

BY-LAW # P-215

A BY-LAW RELATING TO THE REGULATION AND CONTROL OF THE DISCHARGE OF WASTEWATER AND STORMWATER RUNOFF INTO THE SEWERAGE WORKS OF THE CITY OF MONCTON

BE IT ENACTED by the Council of the City of Moncton under the authority vested in it by the Municipalities Act as follows:

Definitions

1. In this by-law

"Biochemical Oxygen Demand (B.O.D.);" means the quantity of oxygen utilized in the biochemical oxidation of organic matters as determined in accordance with the latest edition of Standard Methods and expressed in milligrams per litre; (« *demande biochimique en oxygène (DBO)* »)

"Building Inspector" means the Director of Building Inspection for the City of Moncton or their designate; (« *Inspecteur des bâtiments* »)

"City Engineer" means the General Manager of Engineering and Environmental Services; (« *ingénieur municipal* »)

"Combined Sewer" means a sewer intended to function both as a sanitary sewer and as a stormsewer; (« *égout combiné* »)

"Combustible Liquids" means a liquid that has a flash point not less than 37.8 degrees Celsius and not greater than 93.3 degrees Celsius; (« *liquides combustibles* »)

"Fuel" means alcohol, gasoline, naphtha, diesel, fuel oil or any other ignitable substance intended for use as a fuel; (« *carburant* »)

"Ignitable Waste" means; (« *déchets inflammable* »)

(a) a liquid, other than an aqueous solution containing less than 24 per cent alcohol by volume and has a flash point less than 93 degrees Celsius, as determined by the Tag Closed Cup Tester (ASTM D-56-97a), the Setaflash Closed Cup Tester (ASTM D-3828-97), or as determined by an equivalent test method;

(b) a solid and is capable, under standard temperature and pressure, of causing fire through friction, absorption of moisture or spontaneous chemical changes and, when ignited, burns so vigorously and persistently that it creates a danger;

(c) an ignitable compressed gas (Class 2, Division D) as defined in the regulations made under the Transportation of Dangerous Goods Act (TDGA); or

(d) an oxidizing substance (Class 5, Divisions 1 and 2) as defined in the regulations made under the TDGA;

ARRÊTÉ N° P-215

ARRÊTÉ CONCERNANT LA RÉGLEMENTATION DE LA DÉCHARGE DES EAUX USÉES ET DE RUISSELLEMENT DANS LE RÉSEAU DES EAUX USÉES DE LA VILLE DE MONCTON

EN VERTU DU POUVOIR que lui confère la *Loi sur les municipalités*, le conseil municipal de la ville de Moncton adopte l'arrêté qui suit :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté :

« Carburant » Alcool, essence, naphtha, carburant diesel, fioul ou toute substance inflammable devant servir de carburant. ("*Fuel*")

« Composés phénoliques » Dérivés des hydrocarbures aromatiques dont un groupe hydroxyle est directement attaché au noyau. ("*Phenolic Compounds*")

« Cours d'eau » Canalisation à écoulement libre ou fossé construit ou résultant de la construction d'un projet municipal et dans lequel coule de l'eau de ruissellement de façon continue ou intermittente, y compris les fossés et les autres dépressions naturelles où les cours d'eau se versent, que ceux-ci soient branchés à un égout pluvial ou non. ("*Watercourse*")

« Déchets contenant des substances radioactives » Déchets de matières radioactives ou déchets nucléaires pouvant être sous forme liquide, gazeuse ou solide, contenant une substance nucléaire radioactive au sens de la section 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et considérés comme un déchet par le propriétaire. En plus de contenir une substance nucléaire, les déchets radioactifs peuvent receler des substances dangereuses non radioactives. ("*Waste Radioactive Substances*")

« Matières inflammables » peuvent être : ("*Ignitable Waste*")

a) un liquide non aqueux dont la teneur en alcool par volume ne dépasse pas 24 % et dont le point d'éclair ne dépasse pas 93 degrés Celsius d'après la lecture d'un appareil à vase clos Tag (ASTM D-56-97a), d'un creuset fermé Setaflash (ASTM D-3828-97) ou selon une méthode d'essai équivalente;

b) un solide pouvant, à une température et à une pression normales, s'enflammer sous l'effet de la friction, l'absorption d'humidité ou sous l'effet de réactions chimiques spontanées, et qui, une fois enflammé peut brûler d'une manière si intense et persistante qu'il constitue un danger;

c) un gaz comprimé inflammable (classe 2, division D) d'après les règlements d'application de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* (LTMD);

d) une matière comburante (classe 5, divisions 1 et 2) d'après les règlements d'application de la LTMD.

"Matter" includes any solid, liquid or gas; (« *matières* »)

"Municipal Sewerage Works" means the sewerage works owned and/or operated by the City of Moncton or the Greater Moncton Wastewater Commission or any combination thereof; (« *réseau municipal d'égouts* »)

"Nuclear Substances" means; (« *substance nucléaire* »)

(a) deuterium, thorium, uranium or an element with an atomic number greater than 92;

(b) a derivative or compound of deuterium, thorium, uranium or of an element with an atomic number greater than 92;

(c) a radioactive nuclide;

(d) a substance that is prescribed as being capable of releasing nuclear energy or as being required for the production or use of nuclear energy;

(e) a radioactive by-product of the development, production or use of nuclear energy; and

(f) a radioactive substance or radioactive thing that was used for the development or production, or in connection with the use, of nuclear energy.

"pH" means the logarithm to the base 10 of the reciprocal of the concentration of hydrogen ions in gram mole per litre of solution; (« *pH* »)

"Phenolic Compounds" means those derivatives of aromatic hydrocarbons which have a hydroxyl group directly attached to the ring; (« *composés phénoliques* »)

"Reactive Waste" is a substance that; (« *déchets réactifs* »)

(a) is normally unstable and readily undergoes violent changes without detonating;

(b) reacts violently with water;

(c) forms potentially explosive mixtures with water;

(d) when mixed with water, generates toxic gases, vapours or fumes in a quantity sufficient to present danger to human health or other environment;

(e) is a cyanide or sulphide bearing waste which, when exposed to pH conditions between 2 and 12.5 can generate toxic gases, vapours or fumes in a quantity sufficient to present danger to human health or the environment;

(f) is capable of detonation or explosive reaction if it is subjected to a strong initiating source or if heated under confinement;

(g) is readily capable of detonation or explosive decomposition or reaction at standard temperature and pressure; or

(h) is an explosive (Class 1) as defined in the regulations made under TDGA

« Substances réactives » sont des matières qui : ("Reactive Waste")

a) sont normalement instables et promptes à des changements violents sans provoquer de détonation;

b) réagissent violemment au contact de l'eau;

c) forment des mélanges potentiellement explosifs avec l'eau;

d) produisent, lorsque mélangées à l'eau, des gaz, des vapeurs ou des émanations toxiques en quantité suffisante pour constituer un danger pour la santé humaine ou l'environnement;

e) sont des déchets à base de cyanure ou du sulfure qui peuvent dégager, en étant exposés à un pH variant de 2 à 12,5, des gaz, des vapeurs ou des émanations toxiques en quantité suffisante pour constituer un danger pour la santé humaine ou l'environnement;

f) peuvent provoquer une détonation ou réaction explosive si elles sont exposées à une source d'amorçage puissante ou si elles sont chauffées dans un milieu fermé;

g) peuvent facilement, à une température et à une pression normales, provoquer une détonation, une réaction explosive ou une réaction chimique;

h) sont des explosifs (classe 1) au sens des règlements pris en application de la LTMD;

« Demande biochimique en oxygène (DBO) » Quantité d'oxygène utilisée dans l'oxydation biochimique des matières organiques, telle que fixée conformément aux dernières méthodes standardisées et exprimée en milligrammes par litre. ("Biochemical Oxygen Demand (B.O.D.)")

« Eaux de ruissellement » Eaux provenant de chutes de pluie et d'autres précipitations naturelles, eaux de drainage, ou eaux provenant de la fonte des neiges et des glaces. ("Stormwater")

« Eaux usées » Eaux usées industrielles ou domestiques, qu'elles soient traitées ou non, qui contiennent des matières d'origine humaine, animale, végétale ou minérale sous forme solide ou liquide, en suspension ou en solution. ("Wastewater")

« Égout » Tout tuyau, conduit, drain, canalisation à écoulement libre, fossé ou cours d'eau servant à collecter et à acheminer les eaux usées, les eaux de ruissellement ou les eaux non contaminées, ou une combinaison de celles-ci. ("Sewer")

« Égout combiné » Égout servant à la fois d'égout pluvial et d'égout sanitaire. ("Combined Sewer")

« Égout pluvial » Tout égout servant à collecter et à acheminer les eaux évacuées de la fondation des immeubles, ou les eaux de ruissellement en surface, ou une combinaison de celles-ci. ("Storm Drainage Works")

"Runoff" means excess water, generated by either rainfall or melting snow or ice, which flows over the land; (« *ruissellement en surface* »)

"Sanitary Sewer" means the sewer for the collection and transmission of wastewater from residential, commercial, industrial and institutional uses, or any combination of them; (« *égout sanitaire* »)

"Settleable Solids" refers to material of any size that will not remain suspended or dissolved in a holding tank. (« *solides décantables* »)

"Sewerage Works" means all sewers, sewer systems, sewage pumping stations, wastewater treatment plants and other works for the collection, conveyance, treatment and disposal of wastewater or for any one or more of them; (« *réseau d'égouts* »)

"Sewer" means a pipe, conduit, drain, open channel, ditch, or watercourse for the collection and conveyance of wastewater, stormwater, or uncontaminated water, or any combination thereof; (« *égout* »)

"Standard Methods" means, unless the context otherwise requires, the methods and procedures from time to time approved by the New Brunswick Department of Environment or those set out in the latest edition of "Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater" published by the American Public Health Association and current at the time of any examination of any waste water; (« *méthodes standardisées* »)

"Storm Drainage Works" means any sewers intended for the collection and conveyance of runoff emanating from the drainage of building foundations, or surface runoff, or any combination thereof; (« *égout pluvial* »)

"Stormwater" means water from rainfall, other natural precipitation, drainage or from the melting of snow or ice; (« *eaux de ruissellement* »)

"Suspended Solids" means insoluble solid matter, in or on a liquid, that is separable by laboratory filtration (1.5 micron filter) and is measured in milligrams per litre; (« *matières en suspension* »)

"Waste Radioactive Substances" means waste radioactive material or radioactive waste in any form (liquid, gas or solid) that contains a radioactive nuclear substance as defined in section 2 of the Nuclear Safety Act and which the owner has determined to be waste. In addition to containing nuclear substances, radioactive waste may also contain non-radioactive hazardous substances.

"Wastewater" includes any industrial waste or domestic sewage, whether treated or untreated, containing human, animal, vegetable or mineral matter in liquid or solid form, in suspension or in solution; (« *eaux usées* »)

« Égout sanitaire » Égout servant à collecter et à acheminer les eaux usées domestiques, commerciales, industrielles, institutionnelles ou une combinaison de celles-ci. ("*Sanitary Sewer*")

« Ingénieur municipal » Directeur général du service d'Ingénierie et Services environnementaux. ("*City Engineer*")

« Inspecteur des bâtiments » Directeur de l'inspection des bâtiments pour la Ville de Moncton ou ses mandataires. ("*Building Inspector*")

« Liquides combustibles » Liquides ayant un point d'éclair ou d'inflammabilité d'au moins 37,8 degrés Celcius et d'au plus 93,3 degrés Celsius. ("*Combustible Liquids*")

« Matières » Tout solide, liquide ou gaz. ("*Matter*")

« Matières en suspension » Toute matière solide insoluble qui, se trouvant dans un liquide ou à sa surface, est séparable par filtration en laboratoire (filtre de 1,5 micromètre) et se mesure en milligrammes par litres. ("*Suspended Solids*")

« Méthodes standardisées » Sauf lorsque le contexte en exige d'autres, méthodes et procédures approuvées par le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick ou celles contenues dans la dernière version de l'ouvrage intitulé *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, publié par l'American Public Health Association. ("*Standard Methods*")

« pH » Logarithme de base 10 de l'inverse de la concentration d'ions hydroxydes dans une molécule-gramme par litre de solution. ("*pH*")

« Réseau d'eaux usées » Tous les égouts, réseaux d'égouts, postes de pompage d'eaux usées, stations d'épuration des eaux usées et autres systèmes de collection, d'acheminement, de traitement et d'évacuation des eaux usées. ("*Sewerage Works*")

« Réseau municipal d'eaux usées » Réseau d'eaux usées appartenant à la Ville de Moncton ou à la Commission d'épuration des eaux usées du Grand Moncton, ou exploité par celles-ci, ou appartenant à une combinaison de celles-ci ou exploité par une combinaison de celles-ci. ("*Municipal Sewerage Works*")

« Ruissellement en surface » Eaux excédentaires produites par une chute de pluie ou par la fonte des neiges ou des glaces qui s'écoulent à la surface du sol. ("*Runoff*")

« Solides décantables » Matières de toutes tailles qui ne restent pas en suspension ou ne se dissolvent pas dans un réservoir de détention. ("*Settleable Solids*")

« Substance nucléaire » signifie : ("*Nuclear Substances*")

a) deutérium, thorium, uranium ou tout élément au numéro atomique supérieur à 92;

“Watercourse” means a natural open channel or ditch constructed or resulting from the construction of a municipal work in which a flow of runoff occurs either continuously or intermittently, including road ditches and other natural depressions or watercourses draining into any such open channel or ditch whether connected to a storm sewer or not. (« *cours d'eau* »)

b) dérivé ou composé de deutérium, de thorium, d'uranium ou d'un élément au numéro atomique supérieur à 92;

c) radionucléide;

d) substance prescrite pour sa capacité à libérer de l'énergie nucléaire ou indispensable à la production ou à l'utilisation de l'énergie nucléaire;

e) sous-produit radioactif du développement, de la production ou de l'utilisation de l'énergie nucléaire;

f) matière ou objet radioactif ayant servi au développement ou à la production d'énergie nucléaire ou encore lié à l'utilisation de celle-ci.

General

2. The City may construct, operate and maintain the municipal sewerage works over City-owned lands or over lands upon which the City has an easement or other right, and the City Engineer shall be responsible for the administration of said municipal sewerage works.

3. No person shall, unless authorized by the City Engineer, uncover, break, damage, destroy, deface, tamper with, make any connections to or use any municipal sewerage works of the City of Moncton.

3.1 No person shall make any connections to the sanitary sewer or combined sewer without installing a backwater valve that is of a normally open design to the building drain.

3.2 No single unit dwelling, semi-detached dwelling or two unit dwelling shall make a direct connection of an eaves trough downspout to the foundation drain, the storm sewer lateral, the combined sewer lateral or the sanitary sewer lateral. Eaves trough downspouts are to be discharged to the ground surface and directed away from the foundation.

4. Any person intending to connect to municipal sewerage works shall submit a written application, in a form prescribed by the City Building Inspector, and shall include sufficient plans, specifications and bases of design, together with a Utility Activation Fee in the amount of one hundred dollars (\$100.00); which application shall be approved provided it conforms to minimum municipal standards prescribed by Council.

4.1 No application under section 4 herein shall be approved where the proposed development is high density residential (fifteen (15) parking spaces or more), commercial or industrial unless such development provides for an on-site storm water quality management device capable of meeting the current storm water quality objectives contained within the Design Criteria Manual for Municipal Services.

Généralités

2. La municipalité a le droit de construire, d'exploiter et d'entretenir le réseau municipal d'égouts d'eaux usées situé sur les terrains municipaux ou sur les terrains assujettis à une servitude ou à un autre droit. L'ingénieur municipal est responsable de l'administration de ce réseau municipal des eaux usées.

3. Il est interdit, à moins d'y être autorisé par l'ingénieur municipal, de découvrir, de briser, d'endommager, de détruire, de dégrader, de modifier ou d'utiliser le réseau municipal des eaux usées de la municipalité de Moncton, ou d'y aménager un raccord.

3.1 Il est interdit d'aménager un raccord au réseau d'égout sanitaire ou d'égout combiné sans installer un clapet anti-retour de type normalement ouvert au collecteur principal.

3.2 Il est interdit dans le cas d'une habitation unifamiliale, d'une habitation jumelée ou d'une habitation bifamiliale de raccorder directement les tuyaux de descente pluviale au drain de fondations ou à une conduite secondaire d'égout pluvial, d'égout combiné ou d'égout sanitaire. Les tuyaux de descente pluviale doivent se déverser à la surface du sol de manière à s'éloigner des fondations.

4. Quiconque a l'intention d'aménager un raccord au réseau municipal d'eaux usées doit en faire la demande par écrit, au moyen de la formule prescrite par l'inspecteur des bâtiments municipal, et joindre à sa demande les plans, les spécifications et les bases de conception suffisants, ainsi que les frais de mise en service de cent dollars (100 \$). Cette demande sera approuvée à condition qu'elle soit conforme aux normes municipales prescrites par le Conseil.

4.1 Une demande présentée en vertu de l'article 4 dans le cas d'un projet d'aménagement résidentiel à forte densité (quinze [15] places de stationnement ou plus), ou d'un projet d'aménagement commercial ou industriel n'est recevable que si le projet a prévu l'établissement d'un dispositif sur place pour la gestion de la qualité des eaux pluviales qui soit en mesure de respecter les objectifs de qualité actuels en matière d'eaux pluviales énoncés

4.2 The owner of any on-site storm water quality management device shall carry out such inspections and maintenance of such devices as recommended by the manufacturer and the Design Criteria Manual for Municipal Services, and to provide annually proof of such inspections and maintenance to the Building Inspector.

5. No person shall operate an auto mechanic garage, gasoline service station, vehicle and equipment washing establishment, food preparation establishment or a restaurant without installing an interceptor suitable for the proper capture of grease, oil, flammable wastes or sand from wastewater; said interceptor is to be located so as to be accessible for cleaning and inspection and shall be maintained in working condition.

6. Where any repair or maintenance to municipal sewerage works is occasioned by any act or omission of any person, such person shall be liable for the cost of any such repair or maintenance.

Discharge Into Sanitary or Combined Sewerage Works

7. No person shall discharge or deposit or cause to be discharged or deposited into any sanitary sewer or combined sewer, any of the following:

- (a) fuel;
- (b) combustible liquids;
- (c) ignitable waste;
- (d) polychlorinated biphenyls (PCBs);
- (e) dyes, paints or colouring materials;
- (f) substances which may obstruct the flow or interfere with the proper operation of the sanitary or combined sewerage works including but not limited to, ashes, cinders, sand, straw, mud, shavings, metal, glass, rags, feathers, plastic, wood, cellulose, tar, animal wastes, bone, hair, wool, fur, garbage, except adequately ground garbage from household disposal grinders or any food waste which has not been properly shredded, or any other matter that is not been dissolved in a liquid at the time of its discharge or deposit into the sewerage works;
- (g) disposable products including but not limited to paper towels, feminine hygiene products, diapers, baby wipes, hard-surface wipes, disposable wipes, dental floss, cotton swabs and balls;

dans le manuel intitulé *Manuel de critères de conception pour les services municipaux*.

4.2 Le propriétaire d'un dispositif sur place pour la gestion de la qualité des eaux pluviales est tenu d'effectuer les inspections et les travaux d'entretien recommandés par le fabricant et par le manuel intitulé *Manuel de critères de conception pour les services municipaux* et d'en fournir la preuve chaque année à l'inspecteur des bâtiments.

5. Il est interdit d'exploiter un garage, une station-service, un poste de lavage de véhicules et d'équipement, un commerce de préparation des aliments ou un restaurant sans avoir installé un déshuileur capable de capter la graisse, l'huile, les substances inflammables ou le sable; ce déshuileur doit être situé de sorte qu'on puisse y accéder pour le nettoyage et l'inspection, et il doit toujours être en état de marche.

6. Lorsqu'il faut réparer ou entretenir le réseau municipal d'eaux usées à la suite d'une action ou d'une omission d'une personne, cette personne sera tenue de payer le coût de la réparation ou de l'entretien.

Eaux usées déchargées dans les égouts sanitaires ou combinés

7. Il est interdit de décharger, de déverser ou de faire en sorte que soit déchargé ou déposé ce qui suit dans un égout sanitaire ou combiné :

- a) carburant;
- b) liquides combustibles;
- c) déchets inflammables;
- d) biphényles polychlorés (BPC);
- e) teintures, peintures ou colorants;
- f) matières pouvant obstruer l'écoulement des eaux usées ou nuire au bon fonctionnement des égouts sanitaires ou combinés, dont les suivantes : cendres, sable, paille, boue, copeaux, métal, verre, chiffons, plumes, du plastique, bois, cellulose, goudron, déchets d'origine animale, cheveux, laine, poils, ordures ménagères (à l'exception d'ordures broyées adéquatement dans un broyeur à déchets), déchets de cuisine qui n'ont pas été broyés adéquatement, et toute autre substance qui n'a pas été dissoute dans un liquide au moment d'être déchargée ou déversée dans le réseau d'eaux usées;
- g) Produits jetables comprenant entre autres essuie-tout, produits d'hygiène féminine, couches, lingettes pour bébé, lingettes désinfectantes de surface, lingettes jetables, soie dentaire, cotons-tiges et tampons d'ouate;

- (h) biomedical waste, including any of the following categories: human anatomical waste, animal waste, untreated microbiological waste, waste sharps and untreated human blood and body fluids known to contain viruses and agents listed in "Risk Group 4" as defined in "Laboratory Biosafety Guidelines" published by Health Canada, dated, 2004, as amended;
- (i) pathological waste, except where the waste has been decontaminated prior to discharge;
- (j) unused pharmaceuticals, such as prescription drugs, antibiotics, blood lipid regulators, etc;
- (k) reactive waste;
- (l) wastewater or any matter containing, carbon disulphide, ammonia, sulphur dioxide, formaldehyde, chlorine, bromine, or pyridine, in such quantities that an offensive odour emanates from the sewerage works;
- (m) any pesticides or herbicides;
- (n) waste radioactive substances; except where:
- i. The waste radioactive substances are being discharged under valid and current license issued by the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC);
 - ii. A copy of the license has been provided to the Greater Moncton Wastewater Commission; and
 - iii. A written approval from the Greater Moncton Wastewater Commission has been issued permitting such a discharge;
- (o) acute hazardous waste chemicals;
- (p) silver bearing wastewater from photo finishing process not treated with a silver recovery unit prior to discharge;
- (q) wastewater, sludge or leachate from industrial or commercial or waste disposal site processes which may contain substances not compatible to Greater Moncton Wastewater Commission (GMWC) treatment processes shall not be discharged into the sewer system prior to GMWC approval. This may require a third party sampling and analytical determination of constituents by an accredited laboratory, followed by a submission of reports to GMWC to further determine suitability and compatibility with treatment process;
- (r) except for combined sewers, storm runoff, ground water, subsurface drainage, foundation drains, unpolluted industrial grey waters, wastewater derived from the drainage of land or roofs or water used for heating or cooling purposes;
- h) déchets biomédicaux comprenant entre autres les catégories suivantes : déchets anatomiques humains, déchets d'origine animale, déchets microbiologiques non traités, objets acérés ainsi que sang et liquides organiques humains non traités renfermant des virus ou des agents du groupe de risque 4 défini dans les Lignes directrices en matière de biosécurité en laboratoire de Santé Canada, publié en 2004, version modifiée;
- i) déchets pathologiques, sauf s'ils ont été décontaminés avant leur déversement;
- j) produits pharmaceutiques non utilisés, comme les médicaments sur ordonnance, les antibiotiques, les régulateurs des lipides sanguins, etc.;
- k) déchets réactifs;
- l) eaux usées ou substances contenant de l'hydrogène sulfuré, du sulfure de carbone, de l'ammoniac, du trichloro-éthylène, de l'anhydride sulfureux, de l'aldéhyde formique, du chlore, du brome ou de la pyridine en quantité suffisante pour faire émaner une odeur désagréable du réseau d'égouts;
- m) pesticides et herbicides;
- n) Résidus de substances radioactives, sauf si les conditions suivantes sont remplies :
- i. les résidus de substances radioactives sont rejetés aux termes d'un permis valide et à jour émis par la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN);
 - ii. la Commission d'épuration des eaux usées du Grand Moncton a reçu une copie de ce permis;
 - iii. la Commission d'épuration des eaux usées du Grand Moncton a émis une approbation écrite autorisant ces décharges;
- o) déchets de produits chimiques très dangereux;
- p) eaux usées contenant de l'argent provenant du processus de tirage photographique non traitées au préalable au moyen d'un procédé de récupération de l'argent;
- q) eaux usées, boues ou produits de lixiviation résultant de procédés commerciaux ou de lieu d'enfouissement pouvant contenir des substances incompatibles avec les procédés de la Commission d'épuration des eaux usées du Grand Moncton (CEUGM) sans l'autorisation de la CEUGM. Pour bien déterminer la convenance et la compatibilité avec les procédés en cours, la CEUGM peut exiger de faire prélever des échantillons par un tiers et de faire analyser les composants par un laboratoire agréé et le dépôt de rapports à la CEUGM;
- r) sauf si dirigés vers les égouts combinés, écoulements d'averse, eaux souterraines, eaux provenant du drainage souterrain et du drainage de fondation, eaux industrielles non polluées, eaux usées provenant du drainage des terres ou des toits, ou eau utilisée à des fins de chauffage ou de refroidissement;

(s) wastewater or any matter containing any parameter in excess of the concentrations indicated in Schedule "A" to this by-law.

(t) notwithstanding the provisions of this by-law, the City may enter in an agreement for the discharge of wastewater that would otherwise be prohibited by this by-law under such terms and conditions as may be necessary to compensate for any additional costs of collection and/or treatment of same.

s) eaux usées ou substances contenant un paramètre dont la concentration est supérieure à celle indiquée dans l'annexe A du présent arrêté;

t) nonobstant les dispositions du présent arrêté, la Ville peut conclure un accord pour autoriser le déversement d'eaux usées que le présent arrêté interdirait à des conditions permettant de compenser les coûts supplémentaires qu'entraîneraient la collection et le traitement desdites eaux.

Discharge into Storm Drainage Works

8. No person shall discharge or deposit or cause to be discharged or deposited into any storm drainage works, drains or place draining to or connecting with any watercourse or storm drainage works, any of the following:

(1) Stormwater runoff at a rate greater than the peak discharge for a 1 in 5 year return period storm event, except where the downstream minor system cannot accommodate the 1 in 5 year return period storm event, in which case the peak discharge shall be no greater than the maximum discharge rate that may be accommodated by the downstream minor system.

(2) Matter which may or could:

(a) interfere with the proper operation of storm drainage works;

(b) obstruct or restrict storm drainage works or the flow therein;

(c) damage storm drainage works;

(d) result in any hazard or other adverse impact to any person, animal, property or vegetation;

(e) impair the quality of the water in any well, lake, river, pond, spring, stream, reservoir or other water or watercourse;

(3) Matter which has or results in one or more of the following characteristics:

(a) a visible film, sheen or discoloration;

(b) two or more separate layers;

(4) Matter which may contain or cause any of the following:

(a) flammable, combustible or explosive matter, including but not limited to gasoline, benzene, naphtha, fuel oil, acetone or other solvents;

Eaux usées déchargées dans les égouts pluviaux

8. Il est interdit de décharger, de déverser ou de faire en sorte que soit déchargé ou déversé ce qui suit dans les égouts pluviaux, dans un drain ou dans un lieu de drainage branché à un cours d'eau ou à un égout pluvial :

1) eaux de ruissellement en surface à un débit supérieur au débit de pointe pour un seul événement pluvio-hydrologique au cours d'une période de récurrence de cinq ans, exception faite du cas où le réseau secondaire en aval ne peut contenir cet événement, auquel cas le débit de pointe ne peut être supérieur au débit maximal que peut contenir le réseau secondaire aval;

2) une matière qui pourrait

a) empêcher le bon fonctionnement des égouts pluviaux;

b) obstruer ou rétrécir les égouts pluviaux ou l'écoulement dans ceux-ci;

c) endommager les égouts pluviaux;

d) créer un danger ou tout autre résultat négatif pour les personnes, les animaux, les propriétés ou la végétation;

e) nuire à la qualité de l'eau des puits, lacs, rivières, étangs, sources, ruisseaux, réservoirs ou autres eaux ou cours d'eau;

3) une matière qui possède ou produit une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :

a) un film, un luisant ou une modification de couleur visibles;

b) deux couches distinctes ou plus;

4) une matière qui peut contenir ce qui suit, ou en être la cause :

a) des substances inflammables, combustibles ou explosives, dont l'essence, le benzène, l'huile de naphthalène, le mazout, l'acétone ou d'autres solvants;

(b) substances, including but not limited to hydrogen sulphide, carbon disulphide, ammonia, trichloroethylene, sulphur dioxide, formaldehyde, chlorine, bromine or pyridine, in such quantity that an offensive odour emanates from the sewerage works;

(c) radioactive materials;

(d) any pesticides or herbicides;

(e) PCB's;

(f) toxic or poisonous substances in sufficient quantity to constitute a hazard to persons, property or animals; and without limiting the generality of the foregoing, containing parameters in excess of the concentrations indicated in Schedule "B" to this by-law.

b) des substances dont l'hydrogène sulfuré, le sulfure de carbone, l'ammoniac, le trichloro-éthylène, l'anhydride sulfureux, l'aldéhyde formique, le chlore, le brome ou la pyridine en quantité suffisante pour qu'une odeur désagréable émane du réseau d'eaux usées;

c) des matières radioactives;

d) pesticides et herbicides;

e) des PCB;

f) des substances toxiques en quantité suffisante pour constituer un danger pour les personnes, les biens ou les animaux; et sans limiter la portée générale de ce qui précède, des substances contenant des paramètres dont la concentration est supérieure à celle indiquée dans l'annexe B du présent arrêté.

Prohibition of Dilution

9. No person shall discharge directly or indirectly, or permit the discharge or deposit of wastewater into a sanitary sewer, combined sewer, storm drainage works, where water has been added to the discharge for the purposes of dilution to achieve compliance with Schedule "A" or Schedule "B" of this by-law.

Interdiction de dilution

9. Il est interdit à quiconque de déverser, de manière directe ou indirecte, ou de permettre que soient déchargées ou déversées des eaux usées dans un égout sanitaire, combiné, pluvial, lorsque de l'eau a été ajoutée à ces eaux usées pour les diluer afin qu'elles respectent les exigences de l'annexe A ou de l'annexe B du présent arrêté.

Sampling and Analytical Requirements

10. The City Engineer may require the owner or occupant of commercial, institutional, or industrial premises, at their own expense, to:

- (a) Collect and analyze samples of wastewater discharges;
- (b) Install devices to monitor wastewater discharges;
- (c) Install a sampling manhole accessible to the City and to which the City would have access to collect verification samples;
- (d) Submit laboratory certificate of analysis for collected samples

All sampling and analysis required by this by-law shall be in accordance with "Standard Methods".

Spill Reporting

11. In the event of a spill to a sewerage works and/or storm drainage works, the person responsible or the person having the charge, management and control of the spill shall immediately notify the following:

- (a) 9-1-1 emergency if there is any immediate danger to human health and/or safety;

or

Exigences en matière d'échantillonnage et d'analyse

10 L'ingénieur municipal peut exiger que le propriétaire ou du locataire de locaux commerciaux, institutionnels ou industriels procède, à ses frais :

- a) au prélèvement et à l'analyse d'échantillons provenant du déversement d'eaux usées;
- b) à l'installation de dispositifs permettant de surveiller les déversements d'eaux usées;
- c) à l'aménagement d'un trou d'homme auquel la Ville aurait l'accès et qui lui permettrait de prélever des échantillons à des fins de vérification;
- d) à la soumission d'un certificat d'analyse sur les échantillons prélevés.

Les échantillonnages et les analyses exigés par le présent arrêté doivent être effectués selon des « méthodes standardisées ».

Signalement d'un déversement

11. Dans l'éventualité d'un déversement dans le réseau d'eaux usées ou les égouts pluviaux, la personne ayant la responsabilité, la gestion ou le contrôle de ce déversement doit immédiatement informer :

- a) les services d'urgence au 9-1-1 si l'événement pose un danger immédiat pour la santé humaine ou la sécurité publique;

ou

(b) If there is no immediate danger:

- (i) the Municipality, by contacting Public Works Dispatch;;
- (ii) the Canadian Coast Guard, and
- (iii) the owner of the premises where the release occurred

b) s'il ne pose pas de danger immédiat :

- i) la Ville, en contactant le centre de répartition des travaux publics;
- ii) la Garde côtière canadienne;
- iii) le propriétaire des locaux où le déversement a eu lieu.

The person responsible for the spill and/or the person having the charge, management and control of the spill shall do everything reasonably possible to contain the spill, protect the health and safety of citizens, minimize damage to property, protect the environment, clean up the spill and contaminated residue and restore the affected area to its condition prior to the spill at their own expense.

La personne ayant la responsabilité, la gestion ou le contrôle de ce déversement doit prendre, à ses frais, toutes les mesures raisonnables possibles pour contenir ce déversement, protéger la santé et la sécurité du public, réduire au minimum l'endommagement aux propriétés, protéger l'environnement, procéder au nettoyage et éliminer les résidus contaminants et restaurer la zone touchée dans l'état où elle se trouvait avant le déversement.

Enforcement

12. For purposes of enforcement of this by-law, the City Engineer is hereby designated as the person authorized to lay informations relative to any breach of this by-law.

Application des règlements

12. Aux fins de l'application du présent arrêté, l'ingénieur municipal est par la présente désigné comme la personne autorisée à déposer une dénonciation relative à toute violation du présent arrêté.

13. Any peace officer or by-law enforcement officer is hereby authorized to take such action or issue such tickets as they may deem to be necessary to enforce any provisions of this by-law.

13. Tout agent de la paix ou agent d'application des arrêtés est habilité à prendre les moyens ou à donner les contraventions qu'il estime nécessaires à l'application des dispositions du présent arrêté.

14. (a) Any person who violates Sections 4.1, 4.2, 8, 9, and 10 of this by-law is guilty of an offence, and liable on conviction to a fine of \$1,070.00.

14. a) Quiconque contrevient aux paragraphes 4.1, 4.2 et aux articles 8, 9 et 10 du présent arrêté est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 1 070 \$.

(b) Any person who violates any other provision of this by-law, is guilty of an offence, and liable on conviction to a minimum fine of \$200.00, and a maximum fine of \$1,070.00.

b) Quiconque contrevient à une autre disposition du présent arrêté est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 070 \$.

Repeal

15. A by-law entitled A BY-LAW RELATING TO THE REGULATION AND CONTROL OF THE DISCHARGE OF SEWAGE AND SURFACE DRAINAGE INTO THE SEWERAGE WORKS OF THE CITY OF MONCTON, being By-Law # P-209, ordained and passed on April 20, 2009, and all amendments thereto, is hereby repealed.

Abrogation

15. L'arrêté intitulé « ARRÊTÉ CONCERNANT LA RÉGLEMENTATION DE LA DÉCHARGE DES EAUX USÉES ET DE RUISSELLEMENT DANS LE RÉSEAU D'EAUX USÉES DE LA VILLE DE MONCTON », soit l'arrêté n° P-209 fait et adopté le 20 avril 2009, et toutes ses modifications, est par la présente abrogé.

ORDAINED AND PASSED July 20, 2015

DÉCRÉTÉ ET ADOPTÉ le 20 juillet 2015

First Reading: June 20, 2015
Second Reading: July 20, 2015
Third Reading: July 20, 2015

Première lecture : le 20 juin 2015
Deuxième lecture : le 20 juillet 2015
Troisième lecture : le 20 juillet 2015

Mayor/Maire

City Clerk/Secrétaire municipale

Schedule "A"

Substances	Concentration Limit milligrams/Litre
<i>Conventional Contaminants & Physical Parameters</i>	
Biochemical Oxygen Demand (BOD)	300
Suspended Solids, Total (TSS)	350
Oil & Grease – animal or vegetable in origin	150
Oil & Grease – mineral or synthetic in origin	15
Phosphorus, total (TP)	100
pH	6.5 – 10.5
Temperature – degrees Celsius	60
<i>Inorganic Contaminants</i>	
Aluminum	50
Antimony	5
Arsenic	1
Barium	5
Beryllium	1
Bismuth	5
Boron	5
Cadmium	0.7
Chloride	1500
Chromium, total	2.8
Cobalt, total	5
Copper, total	2
Cyanide	1.2
Fluoride	10
Iron	50
Lead, total	0.7
Manganese, total	5
Mercury, total	0.01
Molybdenum, total	5
Nickel, total	2
Selenium, total	1.0
Silver, total	0.50
Sulphates (as SO ₄)	1500
Sulphites (as H ₂ S)	1
Thallium	0.5
Tin, total	5
Titanium, total	5
Vanadium	5
Zinc, total	2
<i>Organic Contaminants</i>	
Benzene	0.01
Chloroform	0.05
Dichlorobenzene Total (1,2)	0.05
Dichlorobenzene Total (1,4)	0.08
Ethylbenzene	0.06
Hexachlorobenzene	0.0001
Methylene Chloride (Dichloromethane)	0.09
Phenolic Compounds	0.2
Tetrachloroethane (1,1,2,2-)	0.06
Tetrachloroethylene	0.06
Toluene	0.030
Trichloroethylene	0.054
Xylenes, total	0.30
Total Polycyclic Aromatic Hydrocarbons (Total PAHs)	0.011

Annexe A

Substances	Concentration limite en milligrammes par litre
<i>Contaminants classiques et paramètres physiques</i>	
Demande biochimique en oxygène (DBO)	300
Total des solides en suspension (TSS)	350
Huiles et graisses – d'origine animale ou végétale	150
Huiles et graisses – d'origine minérale ou synthétique	15
Total de phosphore (TP)	100
pH	6,5 – 10,5
Température en degrés Celsius	60
<i>Contaminants inorganiques</i>	
Aluminium	50
Antimoine	5
Arsenic	1
Baryum	5
Béryllium	1
Bismuth	5
Bore	5
Cadmium	0,7
Chlorure	1500
Total de chrome	2,8
Total de cobalt	5
Total de cuivre	2
Cyanure	1,2
Fluorure	10
Fer	50
Total de plomb	0,7
Total de manganèse	5
Total de mercure	0,01
Total de molybdène	5
Total de nickel	2
Total de sélénium	1,0
Total d'argent	0,50
Sulfates (tel le SO ₄)	1500
Sulfites (tel le H ₂ S)	1
Thallium	0,5
Total d'étain	5
Total de titane	5
Vanadium	5
Total de zinc	2
<i>Contaminants organiques</i>	
Benzène	0,01
Chloroforme	0,05
Total de dichlorobenzène (1,2)	0,05
Total de dichlorobenzène (1,4)	0,08
Éthylbenzène	0,06
Hexachlorobenzène	0,0001
Chlorure de méthylène (dichlorométhane)	0,09
Composés phénoliques	0,2
Tétrachloréthane (1,1,2,2-)	0,06
Tétrachloroéthylène	0,06
Toluène	0,030
Trichloréthylène	0,054
Total des xylènes	0,30
Total des hydrocarbures aromatiques polycycliques (Total HAP)	0,011

Schedule "B"

Substances	Concentration Limit milligrams/Litre
<i>Conventional Contaminants & Physical Parameters</i>	
Biochemical Oxygen Demand (BOD)	25
Suspended Solids, Total (TSS)	25
Oil & Grease	15
pH	6.0 – 9.5
Phosphorus, total (TP)	0.4
Temperature – degrees Celsius	40
<i>Inorganic Contaminants</i>	
Arsenic, total	0.02
Cadmium, total	0.008
Chromium, hexavalent	0.04
Chromium, total	0.08
Copper, total	0.04
Cyanide, total	0.02
Iron, total	17
Lead, total	0.12
Manganese, total	0.05
Mercury, total	0.0004
Nickel, total	0.08
Selenium, total	0.02
Silver, total	0.12
Zinc, total	0.04
<i>Organic Contaminants</i>	
Phenolic Compounds	0.008

Annexe B

Substances	Concentration limite milligrammes/litre
<i>Contaminants classiques et paramètres physiques</i>	
Demande biochimique en oxygène (DBO)	25
Total des solides en suspension (TSS)	25
Huiles et graisses	15
pH	6,0 – 9,5
Total de phosphore (TP)	0,4
Température en degrés Celsius	40
<i>Contaminants inorganiques</i>	
Total d'arsenic	0,02
Total de cadmium	0,008
Chrome hexavalent	0,04
Total de chrome	0,08
Total de cuivre	0,04
Total de cyanure	0,02
Total de fer	17
Total de plomb	0,12
Total de manganèse	0,05
Total de mercure	0,0004
Total de nickel	0,08
Total de sélénium	0,02
Total d'argent	0,12
Total de zinc	0,04
<i>Contaminants organiques</i>	
Composés phénoliques	0,008